

DRIVING SMART SECURITY FORWARD

智能保安巡邏



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Driving the future of security 無人巡邏車



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

AAT earns CEIV Fresh certification 亞洲空運中心獲鮮活貨物運輸認證



FEATURES 飛常事

Fashionable and functional new look 時尚實用新制服

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

All smiles for lucky draw winners 幸運兒笑逐顏開

10

FOCUS 焦點

HKIAA takes students to the skies 香港國際航空學院學員登機翱翔

13

GOING GREEN 環保天地

All in for a greener airport 建設綠色機場

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Spreading the Mid-Autumn Festival joy 分享中秋佳節喜悅

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2021 OCT 十月 Issue 161 第161期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2021
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2021



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

A BRIGHTER AIRPORT FUTURE AHEAD

機場前景 一片光明

On 6 October, Airport Authority (AA) Chairman Jack So had an annual dialogue with the senior management members of AA, Hong Kong International Airport (HKIA) Services Holdings Limited, AVSECO, AsiaWorld-Expo and Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA).

Chairman So began by expressing his gratitude to AA staff and airport community members for their resilience in meeting numerous challenges. While maintaining smooth airport operations and safeguarding the airport against the pandemic, the team has kept the three-runway system (3RS) project on track. Chairman So noted that the new runway will be commissioned next year and the 3RS project will be completed in 2024. As part of the Airport City development, the

3RS will help strengthen Hong Kong's status as an international aviation hub as stipulated in the National 14th Five-year Plan, while the entire Airport City vision will turn the airport into an iconic landmark in the Greater Bay Area and propel the economic growth of Hong Kong.

Looking ahead, Chairman So struck an optimistic note on HKIA's long-term prospects. The event concluded with Chairman So and AA CEO Fred Lam exchanging views with staff in an open-floor discussion.

於10月6日，機場管理局主席蘇澤光與機管局、香港國際機場服務控股有限公司、機場保安有限公司、亞洲國際博覽館及香港國際航空學院的高級管理人員進行年度會談。



蘇主席先感謝機管局員工及機場同業在面對眾多挑戰時，一直堅守崗位。疫情期間，機場團隊致力維持機場暢順運作，守護機場安全，同時按計劃推進三跑道系統項目。蘇主席表示新跑道將於明年啟用，整個項目將於2024年竣工。三跑道系統項目是「機場城市」發展項目的一部分，有助鞏固香港作為國際航空樞紐的地位，符合國家《十四五規劃綱要》策略。同時，「機場城市」願景將令機場成為大灣區內的標誌性地標，推動香港的經濟增長。

展望未來，蘇主席對香港國際機場的長遠發展感樂觀。在活動結束前，蘇主席、機管局行政總裁林天福和參與活動的員工交流，集思廣益。



AA Chairman Jack So spoke as a panellist at the sixth Belt and Road Summit on 2 September. The virtual event, held by the Hong Kong Government and the Hong Kong Trade Development Council, was a key platform that brought together senior government officials and business leaders from Hong Kong, the Mainland, and countries along and beyond the Belt and Road to exchange insights on co-operation and explore business opportunities.

READY FOR FUTURE OPPORTUNITIES

準備就緒 把握未來機遇

At a panel discussion, Chairman So expressed his views that aviation demand at HKIA will rebound when the pandemic subsides. In anticipation of this resurgence, HKIA is proceeding full steam ahead with its developments, including the expansion of the airport into a 3RS, SKYCITY commercial development, construction of a premium logistics centre on the airport island and HKIA Logistics Park in Dongguan, HKIAA, and more. With the increased capacity and expanded functionality, HKIA is set to transform into an Airport City, strengthening its status as a leading international aviation hub.

於9月2日，機管局主席蘇澤光參加由香港政府及香港貿易發展局攜手舉辦的第六屆「一帶一路高峰論壇」，並擔任演講嘉賓。是次網上論壇為香港、內地，以至一帶一路沿線國家高級政府官員及商界翹楚構建平台，互相交流意見，以探討合作和發掘商機。

論壇上，蘇主席認為隨疫情減退，香港國際機場的航空交通需求將會回升。為迎接航空業復蘇，機管局正全力推進香港國際機場各項發展項目，包括機場擴建成三跑道系統、SKYCITY航天城商業發展項目、在機場島建設高端物流中心及在東莞設立香港國際機場物流園、香港國際航空學院等。憑藉機場運力及功能的提升，香港國際機場將發展成為「機場城市」，鞏固其作為領先國際航空樞紐的地位。

DRIVING THE FUTURE OF SECURITY

無人巡邏車

Hong Kong International Airport has recently introduced autonomous patrol cars (APCs)

in its airside operation in collaboration with Aviation Security Company Limited to reinforce aviation security. A pair of APCs has been tasked with perimeter patrols along the South Runway Road since September.

The APCs are equipped with eight high-definition cameras which scan for any potential human intrusion and detect irregularities in razor wire along the airport boundaries. If any abnormalities are detected, the APCs will set off an alarm to alert the controller of the Remote Monitoring Unit at the Integrated Airport Centre.

Operating at a speed of 10 kilometres per hour, the APCs also utilise advanced technologies to ensure their safe operation. Three sensors for light detection and ranging (LiDAR) are installed to detect people or objects in proximity to the APC to help

prevent collisions, while two sets of ultra-precise Differential Global Positioning System (DGPS) on the vehicle allow a location accuracy rate of about 10 centimetres.

The size of the APC fleet is planned to double by the end of 2021, as two more APCs are set to be deployed along the North Perimeter Road. Meanwhile, the

existing Autonomous Electric Tractors, which deliver baggage from SkyPier Baggage Hall to Terminal 1 Baggage Hall, will also take on some similar functions of the APCs by adding cameras to detect human intrusion and razor wire irregularities while they deliver baggage.



Two sets of white circular-shaped DGPS on the APC's roof. 無人巡邏車車頂裝設兩組白色的圓形差分全球定位系統。

The APCs are equipped with advanced technologies to ensure its accurate and safe operations. 無人巡邏車配備先進技術，確保操作準確及安全。



High-definition cameras. 高清攝影機。



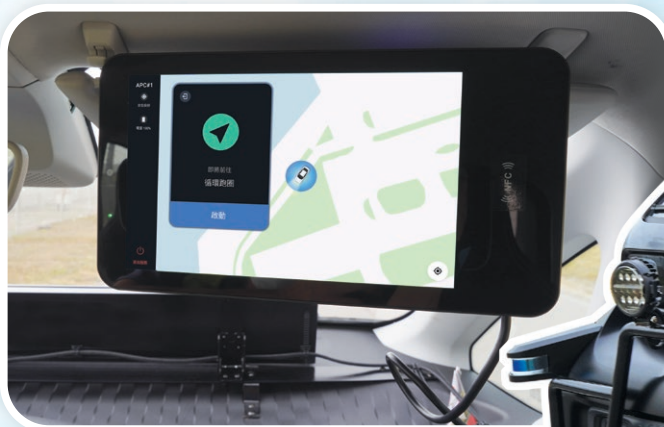
機場管理局近期與機場保安有限公司合作，在香港國際機場禁區引入兩輛無人巡邏車，自9月起沿着跑道南路進行周邊巡邏，以加強航空保安水平。

無人巡邏車配備八部高清攝影機，可沿着機場邊界掃描是否有任何人士有機會闖入，以及偵測帶刺鐵絲網的異常情況。如果偵測到有任何異常，無人巡邏車會發出警報，以提醒機場中央控制中心的遙距監察控制員。

無人巡邏車以時速10公里巡邏，並採用先進技術，包括裝設三個光學雷達 (LiDAR) 傳感器偵測巡邏車附近的人或物件，以避免碰撞，確保運作安全；同時利用車上兩組超精密差分全球定位系統 (DGPS)，令巡邏車的定位準確率約達10厘米。

機管局計劃在2021年年底將巡邏車車隊規模增加一倍。新增的兩輛無人巡邏車將會在北環路投入運作。而現有

的無人駕駛拖車，負責將行李從海天碼頭行李處理大堂運送至一號客運大樓行李處理大堂，未來亦會新增類似無人巡邏車的功能。無人駕駛拖車將安裝額外的視像分析攝影機，以便在運送行李過程中，偵測是否有任何人士闖入及鐵絲網是否有異常的情況。



The mode of autonomous patrol can be selected through this interface.
無人駕駛巡邏模式可透過這個界面選用。



Sensors for light detection and ranging (LiDAR).
光學雷達 (LiDAR) 傳感器。





AAT EARNS CEIV FRESH CERTIFICATION

亞洲空運中心獲鮮活貨物
運輸認證

Asia Airfreight Terminal (AAT) recently received the Centre of Excellence for Perishable Logistics (CEIV Fresh) certification from the International Air Transport Association (IATA), recognising its extensive expertise, rigorous training and top-notch facilities for handling perishable cargo.

The certification came as another testament to AAT's ability in handling temperature-sensitive cargo. In addition to CEIV Fresh, AAT has obtained IATA's CEIV Pharma certification for pharmaceutical handling, and



the World Health Organisation's Good Distribution Practices for Pharmaceutical Products.

With the increasing demand for transport of perishables and pharmaceuticals by air, AAT is committed to investing in new cold-chain facilities to ensure uninterrupted temperature control from cargo acceptance to ramp release for exports, and from the ramp to cargo delivery for imports.

亞洲空運中心近日獲得國際航空運輸協會鮮活貨物運輸認證 (CEIV Fresh) ,

嘉許其在鮮活貨物處理方面服務專業優秀,員工培訓嚴謹,並配備一流設施。

認證再次肯定亞洲空運中心在處理溫控貨物的卓越能力。除了獲頒發鮮活貨物運輸認證外,亞洲空運中心亦取得國際航空運輸協會醫藥品冷鏈運輸認證 (CEIV Pharma) ,以及世界衛生組織藥品良好分銷規範認證。

隨着對空運鮮活貨物及醫藥品的需求持續增長,亞洲空運中心致力投資新的冷鏈處理設備,以確保貨物從出口驗收至交付給停機坪營運商,到入口貨物抵港後至交付予客戶,其溫度控制都不受影響。



CATHAY PACIFIC REAFFIRMS SUSTAINABLE FUEL USE

國泰航空承諾採用
可持續航空燃油

To help achieve net-zero carbon emissions by 2050, Cathay Pacific Airways has pledged to make sustainable aviation fuel (SAF) account for 10% of its total fuel consumption by 2030.

The airline has long been supporting SAF development. In 2014, Cathay Pacific invested in Fulcrum BioEnergy, a sustainable biofuel developer, and committed to purchasing 1.1 million tonnes of SAF from the company over 10 years. As Fulcrum BioEnergy is



scaling up its production, Cathay Pacific expects to use more SAF on its flights from 2024 onwards.

Beyond SAF, Cathay Pacific's roadmap to carbon reduction includes fleet modernisation, operational efficiency improvements, carbon-capture technology innovations, and carbon offsets through the Fly Greener programme.

國泰航空承諾於2030年將可持續航空燃油使用量達至總燃油消耗的10%,以助於2050年實現淨零碳排放

的目標。

國泰航空一直致力推動可持續航空燃油發展。在2014年,國泰航空投資於可持續生物燃油開發商Fulcrum BioEnergy,並承諾在十年期間向其購入110萬公噸可持續航空燃油。隨着Fulcrum BioEnergy提升生產量,國泰航空預計在2024年開始更廣泛地採用可持續航空燃油。

國泰航空亦訂下減碳路線圖。除了使用可持續航空燃油外,亦引入新型飛機、提升營運效益、利用碳捕集創新技術,以及透過「飛向更藍天」計劃抵銷碳排放。



GLOBAL RECOGNITION FOR PAY-IN LOUNGES

付費貴賓室獲全球表彰

Both the Centurion® Lounge, by American Express and the Plaza Premium Lounge at Hong Kong International Airport (HKIA) were ranked in the top 10 World's Best Independent Airport Lounges 2021 at the Skytrax World Airline Awards. HKIA is the only airport with two lounges placed in the top 10.

The 8,000-square-foot Centurion® Lounge at HKIA is American Express's first in Asia and features premium amenities, food and beverages inspired by the local culture. It offers an expansive escape for selected American Express card members to



Centurion® Lounge
Centurion® 貴賓室

relax, refresh and reboot. Meanwhile, the Plaza Premium Lounge has three convenient locations at the airport offering rejuvenating amenities and a generous selection of food and drinks. The lounge elevates airport hospitality with its contactless Smart Order food ordering service and stunning apron views to complement passengers' journeys.

The Skytrax World Airline Awards were based on direct responses from travellers in a survey conducted from September 2019 to July 2021.

位於香港國際機場的美國運通 Centurion® 貴賓室及環亞機場貴賓室，在「Skytrax全球航空公司獎」中，均



Plaza Premium Lounge
環亞機場貴賓室

榮膺2021年十大「全球最佳獨立機場貴賓室」。香港國際機場更是唯一擁有兩個躋身全球前十名貴賓室的機場。

香港國際機場的Centurion® 貴賓室是美國運通首個在亞洲設立的貴賓室，佔地8,000平方呎，各種高級設施一應俱全，提供薈萃本地文化的特色美饌。特選美國運通卡會員可在寬敞的貴賓室盡情放鬆身心，享受片刻悠閒。環亞機場貴賓室則在香港國際機場設有兩個貴賓室，位置方便，提供一系列有助舒緩疲勞壓力的設施，以及豐富餐飲選擇。貴賓室坐擁遼闊停機坪景色，並利用非接觸式Smart Order點餐服務，給旅客帶來優越的機場體驗。

「Skytrax全球航空公司獎」於2019年9月至2021年7月期間進行調查，根據旅客直接給予的分數進行評選。



HONG KONG INTERNATIONAL
AVIATION ACADEMY | 香港國際航空學院

HKIAA'S ADVANCED MASTER PROGRAMME OPEN FOR ENROLMENT

香港國際航空學院 高等碩士課程接受報名

Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) has been running the Advanced Master programme in Air Transport Management in conjunction with École Nationale de l'Aviation Civile (National School of Civil Aviation of France, ENAC) since 2017. Spanning 18 months, the part-time programme prepares aviation professionals and executives from Hong Kong and around the region for challenges in air transport management.

The programme covers air transport from numerous perspectives, including



economics, operations, marketing, finance and human resources management. In addition to traditional MBA courses, students also acquire aviation knowledge and skills in airline operations and airport management.

The next cohort is currently open for enrolment and will commence in January 2022. Successful graduates will receive a recognised qualification equivalent to QF Level 6 under the Hong Kong Qualifications Framework*.

香港國際航空學院自2017年起與École Nationale de l'Aviation Civile (法國國立民用航空學院, ENAC) 合辦航空運輸管理高等碩士課程。兼讀制高等碩士課程為期18個月，讓香港及區內的航空專業人士及行政管理人員充分準備以應付在航空運輸管理中面對的挑戰。

課程涵蓋航空運輸的多個範疇，包括

經濟、營運、市場推廣、財務和人力資源管理。除傳統工商管理碩士課程的單元外，學員亦學習到航空公司運作及機場管理等航空知識和技能。

下一期的課程現正接受報名，並將於2022年1月開課。成功畢業的學員將可獲頒相當於香港資歷架構資歷級別第六級的學位證書*。

SCAN
掃描

QR code to
view course
details
QR碼以閱覽
課程資料



*QR registration no.: 20/000618/L6; Validity period: 1 January 2021 to 31 December 2023
*資歷名冊登記號碼: 20/000618/L6; 資歷登記有效期: 2021年1月1日至2023年12月31日



FASHIONABLE AND FUNCTIONAL NEW LOOK 時尚實用新制服

Airport Authority (AA) staff have donned a fresh, new look with a set of sophisticated yet stylish uniforms.

The new uniforms recently rolled out for frontline and back-of-house staff embrace a modern and energetic image. Created by internationally acclaimed Hong Kong fashion designer Dorian Ho, the latest edition adopts the colour scheme of navy, turquoise and bluish grey that is inspired by the airport landscape in natural daylight. With a touch of AA's unique corporate blue colour, the uniforms carry a distinct brand identification.

These stylish uniforms are not just about great looks. The tailor-made designs help serve the different job roles at Hong Kong International Airport in a practical way.

機場管理局員工換上精緻時尚的新制服，形象煥然一新。

為前線及後勤員工設計的新制服充滿時代感，富有朝氣活力。新制服由國際知名的香港時裝設計師何國鉦設計，靈感源自天然光映照下的機場景色，以海軍藍、湖綠及灰藍的色調配襯。制服亦加入機管局獨特的藍色企業品牌色調作點綴，品牌形象鮮明突出。

新制服不僅時尚好看，更因應香港國際機場不同崗位的實際需要設計，華實兼備。



**Summer uniform for frontline staff
前線員工的夏季制服**

Frontline staff in customer service and terminal operations get a variety of design details, including trimmings in contrast colours on tailored blazers, cardigans and dresses, with ties and belts upping the style factor.

負責客戶服務及客運大樓運作的前線員工，制服設計細節多樣，靈活配搭對比顏色飾邊的合身西裝、羊毛衣、連身裙，並以領帶及皮帶增添時尚氣息。



Summer uniform for back-of-house staff
後勤員工的夏季制服

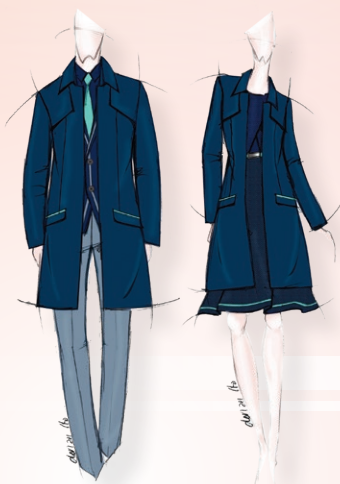
Back-of-house staff in roles related to the airfield, the Automated People Mover, baggage handling, road traffic, and facility maintenance, need freedom of movement. Elastic twill shirts and trousers with straight cutting offer staff more room for movement during their daily duties, while a thick twill belt is perfect for hanging tools.

負責飛行區、旅客捷運系統、行李處理、道路交通及設施維修的後勤員工，需要便於走動的衣飾。新設計的斜紋布恤衫及直筒長褲極具彈性，剪裁寬鬆，方便他們日常工作，而粗斜紋布腰帶也非常適合用來懸掛工具。

Winter uniform for frontline staff
前線員工的冬季制服

A unisex overcoat adds a warm and cosy touch for cold weather.

中性設計的大褸為寒冷天氣增添溫暖感和舒適度。



Winter uniform for back-of-house staff
後勤員工的冬季制服

Stylish long-sleeved uniforms offer flexibility and functionality.

時尚長袖制服靈活實用兼備。



Windbreaker
風衣

Windbreakers keep staff warm in an outdoor or cold environment.

風衣有助員工保暖，應付戶外或寒冷環境。

Raincoat
雨衣



Water-resistant fluorescent yellow raincoats and navy rain trousers help handle extreme weather.

熒光黃色雨衣及海軍藍色雨褲具防水功能，方便員工在極端天氣下工作。

The new uniform is designed by Hong Kong designer Dorian Ho. 新制服由香港設計師何國鉅設計。



COVID-19 VACCINATION FREE AIR TICKETS LUCKY DRAW

2019冠狀病毒病疫苗接種

免費機票大抽獎

1 ALL SMILES FOR LUCKY DRAW WINNERS

幸運兒笑逐顏開

A total of 61,000 delighted winners were awarded an air ticket from the COVID-19 Vaccination Free Air Tickets Lucky Draw, which received an overwhelming response.

Sponsored by the Airport Authority (AA), the event was part of its efforts in encouraging COVID-19 vaccination. Individuals who completed their vaccination by September 2021 were eligible to win the flight tickets. Fifty thousand tickets were given away to members of the public, while AA staff and airport community members altogether received 11,000 air tickets as incentives to complete the two jobs.

The winners were drawn in early October and have been notified individually.

「2019冠狀病毒病疫苗接種免費機票大抽獎」反應熱烈，合共61 000名得獎者獲免費機票乙張。

Members of the public can scan the following QR codes to view the lucky draw results
公眾可掃描以下QR碼查閱抽獎結果



Cathay Pacific
Airways website
國泰航空網站



HK Express
website
HK Express網站

抽獎活動由機場管理局贊助，為其中一項鼓勵公眾接種疫苗的活動。於2021年9月前完成接種疫苗的人士，均符合資格參加抽獎贏取機票。是次抽獎向公眾送出5萬張機票，同時向機管局員工及機場同業合共送出11 000張機票，以鼓勵他們完成接種兩劑疫苗。

抽獎已於10月初舉行，得獎者已獲個別通知。

2 SOARING HIGH AS ASIA'S LEADING AIRPORT

榮膺亞洲最佳機場

Hong Kong International Airport (HKIA) was named Asia's Leading Airport for the eighth time at the World Travel Awards (WTA). Established in 1993, WTA is a pre-eminent awards programme honouring excellence across all sectors of the global travel, tourism and hospitality industry.

The accolade acknowledges HKIA's consistent status as a prominent global and regional aviation hub. The airport has been ranked third globally in terms of international passenger volume, and has the world's highest international air cargo volume since 1996.

香港國際機場第八次在「世界旅遊獎」中獲「亞洲最佳機場」殊榮。享負盛名的世界旅遊獎於1993年設立，旨在表揚全球旅運、旅遊業和酒店業界各項卓越成就。

該獎項肯定了香港國際機場持續作為全球及區內首屈一指航空樞紐的地位。香港國際機場國際客運量排名全球第三，並自1996年起國際貨運量一直高踞全球第一。



[2]



3 HKIA EXTENDS GLOBAL HEALTH ACCREDITATION

香港國際機場再獲全球健康計劃認證

HKIA was once again accredited by the Airports Council International (ACI) under its Airport Health Accreditation (AHA) programme. The renewal of the accreditation affirms the airport's consistently high health and safety standards in its operations.

HKIA was initially granted the accreditation in September 2020 as one of the first few Asia Pacific airports to receive this distinction. To ensure the safety and well-being of passengers and airport staff amid the changing pandemic situation, HKIA has continuously beefed up its health measures. These include the use of biometric-enabled, touchless e-Boarding

Gates for departure procedures, enhanced health screenings for entry into the airport and the airside, the application of antimicrobial coating and autonomous cleaning robots, and the deployment of CLeanTech full-body disinfection channel to protect frontline staff.

香港國際機場再獲國際機場協會「機場健康認證計劃」認證，進一步肯定機場在營運中貫徹落實高水平的健康及安全標準。

香港國際機場於2020年9月第一次獲得認證，成為亞太區內首批少數獲得這項計劃認證的機場之一。面對瞬息萬變的疫情，香港國際機場持續加強健康保障措施，以確保旅客及機場員工的安全與健康，包括於離境程序中應用生物特徵識別及非接觸式的自助登機閘口、加強進入機場及禁區的健康審查、應用抗菌塗層及自動化清潔機械人，以至採用「CLeanTech」全身智能消毒通道設施，保障前線員工的健康。

4 LEGCO MEMBERS INSPECT 3RS SITE DEVELOPMENTS

立法會議員視察三跑道系統項目工地

To gain a deeper understanding of HKIA's expansion into a

three-runway system (3RS), a Legislative Council (LegCo) delegation paid a visit to the 3RS project site on 28 September. The visiting LegCo members were updated by AA CEO Fred Lam on the construction status of the 3RS and later visited the third runway to get an up-close look on its progress, including the newly completed pavement works.

The group also discussed AA's strategy to transform HKIA into an Airport City – a critical development to reinforce Hong Kong's status as an international aviation hub.

於9月28日，立法會代表團參觀香港國際機場三跑道系統項目工地，以加深了解項目的最新發展。到訪的議員聽取機管局行政總裁林天福介紹三跑道系統項目的建造進度，隨後前往第三條跑道近距離視察其工程進展，包括剛完成的路面鋪設工程。

代表團亦就機管局將香港國際機場建設成為「機場城市」的策略進行討論，「機場城市」是鞏固香港作為國際航空樞紐地位的一項重要發展。



[4]



5 EXERCISING CONTINGENCY PREPAREDNESS ON THE APM

測試旅客捷運系統緊急應變能力

During the early hours of 10 September, a fire evacuation and recovery exercise was conducted to test the emergency response procedures involving the Automated People Mover (APM) system. The exercise simulated fire and smoke emerging from underneath the train, which triggered the fire alarm. The incident caused the APM to stop inside the tunnel.

Around 30 individuals took part as sea-to-air passengers on board the APM travelling from SkyPier to Terminal 1 (T1). Once the APM ground to a halt, the APM Control Centre alerted the Integrated Airport Centre, and guided passengers via the emergency intercom to smoothly escape to the nearby fire assembly point. The Fire Services Department then took control on site, set up triage for casualty management, and carried out firefighting and rescue duties. As part of the contingency plan, the uninjured passengers were transported to T1 under the escort of the Hong Kong Police Force and the Aviation Security Company Limited staff to continue their journey.

香港國際機場於9月10日凌晨舉行火警疏散及運作恢復演習，測試旅客捷運

系統的緊急應變程序。演習模擬列車底部發生火警並冒出濃煙，觸動消防警鐘；事故導致旅客捷運系統列車於隧道內停駛。

約30名人士扮演使用快船服務的海空聯運中轉旅客，乘搭旅客捷運系統從海天客運碼頭前往一號客運大樓。當旅客捷運系統列車暫停行駛，旅客捷運系統控制中心便向機場中央控制中心發出警報，並透過緊急對講機指示旅客逃生，順利前往附近的火警集合點。消防處隨即於現場控制，設置傷者分流站，並進行滅火及救援工作。沒有受傷的旅客則按緊急應變計劃，由香港警務處及機場保安有限公司人員護送至一號客運大樓，繼續旅程。

6 NEW ADDITIONS TO HKIA'S WORKFORCE

香港國際機場招募生力軍

On 25 and 26 September, AA hosted a job fair in Tin Shui Wai for aspirants to explore an aviation

career. Fourteen companies participated in the event, including AA, business partners and contractors involved in the construction works on the 3RS and other airport development projects.

The two-day event offered over 600 job opportunities spanning different airport functions, covering security, cargo, engineering and technical services, construction and more. Some 1,600 job aspirants attended the fair, where they also discovered learning opportunities provided by Hong Kong International Aviation Academy.

機管局於9月25日至26日在天水圍舉行招聘會，為有志投身航空業的人士提供就業機會。共14家機構參加招聘會，包括機管局、業務夥伴，以及參與三跑道系統項目和其他機場發展項目建造工程的承建商。

為期兩天的招聘會共提供超過600個職位，涵蓋不同的機場職能，包括機場保安、航空貨運、工程與技術服務，以及建築等。約1,600名求職者到場參與，他們更可了解到由香港國際航空學院提供的航空相關課程。



HKIAA TAKES STUDENTS TO THE SKIES

香港國際航空學院 學員登機翱翔

Hong Kong International Aviation Academy (HKIAA) hosted its first “Flying Classroom” programme on board an HK Express flight on 30 August. The session gave more than 90 tertiary students a taste of the aviation world through an exploration of aircraft engineering and flight-related activities.

Prior to boarding, HK Express staff shared the airline’s ground operation procedures and a primer on the industry slang used for ground crew communications. Once on board, participants learned about the duties of the cabin crew and the in-flight operations. It was then time for take-off as the group embarked on a 90-minute flight with beautiful views over Hong Kong.

Apart from gaining an invaluable experience, participants took home special souvenirs, including a commemorative boarding badge and game prizes, after landing.



香港國際航空學院於8月30日在HK Express的航班上首次舉辦空中課程。超過90名大專學生藉此加深對飛機工程及飛行相關活動的認識，探索航空世界。

登機前，HK Express職員分享該航空公司的地勤運作程序，並簡介地勤人員通訊時使用的行業術語。登機後，參加者

了解到機組人員的職責及在機上工作的情况。隨後，飛機衝向雲霄，讓參加者在90分鐘的航程裏，由高空俯瞰香港美景。

參加者除獲得寶貴的經驗外，亦獲贈特別紀念登機牌及遊戲獎品。



Two students share their flying class experience

兩位學員分享空中課程體驗



Crystal Li
李子蕾

In addition to enjoying the flight experience, I learned about the entry requirements and work scope of flight attendants. The class also helped raise my safety awareness of the aviation industry.

我非常享受這次飛行之旅，從中了解到空中服務員的入職要求及工作範圍。導師亦教懂我更多有關航空業的安全意識。



Vincent Chan
陳宇軒

As an aircraft engineering student, I learned about different professional fields in the aviation industry through this class. That is helpful for me as I am exploring an aviation career in the future. It was also an unforgettable experience to circle around Hong Kong.

作為一名飛機工程學系學生，我希望未來能投身航空業，因此這活動對我很有幫助，可從中認識到航空業各個專業範疇，環繞香港上空一圈亦令人非常難忘。



ALL IN FOR A GREENER AIRPORT

建設綠色機場

The Airport Authority (AA) shared updates on its environmental initiatives and discussed the latest green trends affecting Hong Kong International Airport (HKIA), when hosting the biannual Airport Community Environmental Forum on 6 October.

Among the updates was AA's introduction of the airport-wide Green Airport Design and Construction Strategy, which was launched in July 2021. The strategy focuses on implementing a consistent approach for embedding green design and sustainable construction considerations in AA's development projects, including those developed via partnership agreement with franchisees and other business partners. AA also shared the progress of its new carbon reduction target and a climate resilience study that examines the impacts of climate change on HKIA's operations.

The Food Transmarter by HKPC converts food waste into slurry, which is later used for biogas production.
香港生產力促進局的「廚餘再生俠」將廚餘轉化成漿液，其後可用於生產沼氣。



In addition, a briefing was conducted explaining the public engagement exercise on the control of single-use plastics recently launched by the Council for Sustainable Development. The briefing provided the airport community with information about single-use plastics and sought their views on ways to gradually control the use of non-essential and hard-to-recycle single-use plastic items. The forum then concluded with a sharing from the Hong Kong Productivity Council (HKPC) on its Food TranSmarter food waste pre-treatment system.

機場管理局於10月6日舉行半年一度的機場同業環保論壇，分享其最新的環保措施，以及探討可影響香港國際機場發展的環保趨勢。

論壇先介紹機管局於2021年7月推出涵蓋整個機場的「環保機場設計及建築策略」，該策略務求在機管局各項發展項目，包括與專營商和其他業務夥伴訂立合作協議發展的項目中，貫徹加入環保設計及可持續建築元素。機管局亦分享其制訂新減碳目標的最新進展，以及透過進行《氣候變化應變能力研究》，探討氣候變化對香港國際機場運作的影響。

此外，論壇亦包括一場簡報會，重點介紹由可持續發展委員會於近期開展的「管制即棄塑膠」公眾參與活動，向機場同業提供有關即棄塑膠的資訊，並就如何逐步管制使用非必要及難以回收的即棄塑膠物品，諮詢機場同業的意見。論壇最後由香港生產力促進局分享其廚餘轉化系統「廚餘再生俠」作結。

SPREADING THE MID- AUTUMN FESTIVAL JOY 分享中秋佳節喜悅

Over 30 Airport Authority (AA) staff and their families and friends spread warmth to elderly Tung Chung residents ahead of the Mid-Autumn Festival. The visit on 11 September was arranged by AA Staff Club in collaboration with The Neighbourhood Advice-Action Council's Tung Chung Integrated Services Centre.

Starting the day, the participants attended a Pastel Nagomi Art workshop where they learnt to create colourful and expressive artworks. These paintings later



became gifts to senior citizens residing alone in Tung Chung. The elderly also received gift bags that contained food items such as mini mooncakes and a pack of rice, and anti-pandemic products such as face masks for their well-being.

逾30名機場管理局員工及其親友提前與東涌長者慶祝中秋節，送上佳節祝福。

機管局職員康樂會與鄰舍輔導會東涌綜合服務中心攜手合作，於9月11日舉行探訪活動。

一眾參加者於活動當日先參與和諧粉彩藝術工作坊，學習創作色彩斑斕、溫暖生動的藝術畫作，隨後贈予東涌的獨居長者。長者亦獲贈福袋，內有迷你月餅、米等食品，以及口罩等防疫用品，以保障他們的健康。

MASTERING LEATHER CRAFTING 縫製皮革班

Forty AA staff picked up a new skill by designing a leather name badge during two workshops on 17 and 30 September. Organised by AA Staff Club, the workshops let participants select their preferred leather colour. They were then guided by tutors from The Mental Health Association of Hong Kong on mastering the stitching technique to complete their handicraft. Some participants also added a personal touch to their creation by pressing their own names onto the badge.

All AA staff were delighted with their customised



accessories, which they brought home as a personal souvenir or as a gift for their loved ones.

40名機管局員工分別於9月17日及30日參加兩場皮革工作坊，學習製作皮革證件套。工作坊由機管局職員康樂會舉辦，參加者先選擇他們喜歡的皮革顏色，隨後在香港心理衛生會的導師指導下，學習縫製皮革的針法與技巧，親手完成作品。部分參加者更在皮革證件套上印上自己的名字，增添個人風格。

參加的機管局員工都十分滿意自製的配飾，並帶回家作紀念或送贈親友。



AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for cleaning staff 表揚清潔員工



Ng Yuk-hing 吳旭慶

Toilet attendant
洗手間清潔員
ISS Facility Services Limited
服務系統有限公司

“I flew from the US and arrived at HKIA in the morning of 4 September. I took my grandson to the toilet at the Baggage Reclaim Hall. However, before my grandson could reach the cubicle, he suddenly urinated and wet the floor. Upon realising what had happened, my grandson began to wail. Cleaning staff member Ng Yuk-hing immediately went to comfort him and cleaned the floor afterwards. I very much appreciate his professionalism and good attitude.”

「我於9月4日上午從美國飛抵香港國際機場。下機後，我帶孫兒到行李認領大堂的洗手間。然而，孫兒還未進入廁格已忍不住弄濕褲子及地板。當他發現時便開始大哭起來。清潔員工吳旭慶馬上過來安慰他，並把地板抹乾淨。我十分欣賞他的專業精神和敬業態度。」

- Mr Chan, a passenger
旅客陳先生

OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or newborn baby photos to hkianews@hkairport.com and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至hkianews@hkairport.com，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



Hei Ngo 敖倬熙

11 months 11個月

Mother: Cindy Tong
母親：唐倩婷
Terminal Operations
Department
客運大樓運作部

Ng Lok Hin 吳樂軒

5 months 5個月

Mother: Joyce Cheung
母親：張淑敏
Third Runway Division
三跑道項目處

